



Institute for  
Bible  
Translation  
Russia/CIS

PO Box 360, Moscow,

RUSSIA 101000,

Tel: + 7 (495) 956-6446,

Fax: + 7 (495) 956-6439

E-mail: [ibt\\_inform@ibt.org.ru](mailto:ibt_inform@ibt.org.ru)

Internet: [www.ibt.org.ru](http://www.ibt.org.ru)

7 September 2007

*To whom it may concern*

**Invitation to cooperation in the field of Bible translation**

**Exegetical advisers are required for IBT Bible translation projects in the non-Slavic languages of Russia and the other countries of the CIS**

The Institute for Bible Translation (IBT) is a not-profit scientific organization that has been involved in the work of Bible translation into the non-Slavic languages of Russia and Central Asia for more than 30 years. It comprises more than 100 specialists – linguists and theologians, people of different ethnic and confessional backgrounds, from different parts of Russia and all the CIS countries. The translated texts undergo different stages of editing and checking as well as comprehension testing with native speakers. IBT is a member of the International Forum of Bible Agencies (FOBAI), and its translation principles and procedures are in accordance with FOBAI's requirements. The Institute works in cooperation with the Russian Academy of Sciences and in partnership with two major international Bible translation organizations – SIL and the United Bible Societies (UBS), as well as in some projects with national Bible Societies. The work on Bible translation in Russia is led by IBT with the blessing of His Holiness Patriarch of all Russia Alexis II in cooperation with the Patriarch's Synodal Bible Commission. IBT's office is located in Moscow in the former Andreyevskiy monastery, the location of the ROC Synodal Library.

IBT invites all interested specialists who have the necessary initial requirements (see below) to join its activity in translation projects. Currently IBT has vacancies for exegetical advisers in Koryak, Nanai, Evenki, Even, Chukchi, Yakut, Lak, Dargin and other Bible translation projects.

Requirements for an exegetical adviser:

**I. REQUIRED KNOWLEDGE**

- Higher education (possibly in philology, linguistics or theology);
- Familiarity with the Bible and Christian traditions.

**II. ACQUIRABLE SKILLS**

- Knowledge of Russian
- Knowledge of Ancient Greek (for New Testament projects); knowledge of Hebrew AND Ancient Greek (for Old Testament projects);
- Working knowledge of computer (Windows 95 or higher, or Windows NT; WinWord 6.0 or higher);

- Exegetical skills: knowledge of the principles of biblical interpretation, ability to apply them to the text as freely as possible from one's own personal theological, denominational or other biases; basic knowledge of textual criticism, ability to use the textual apparatus of BHS and NA27, to make textual decisions following the principles defined for the IBT/UBS/SIL projects; knowledge of the historical background of the Bible; knowledge of key characteristics of the Biblical books as literature;
- Knowledge of translation principles and ability to apply them in practical work;
- Linguistic skills: knowledge of linguistic theory enabling one to deal with languages different from the Standard Average European;
- Knowledge of the language of translation (ability to read and understand the text);
- Ability to work with people, appreciating their point of view and taking into consideration possible differences in cultural background;
- Knowledge of the key exegetical tools: handbooks, commentaries, computer programs (at least Paratext and Translator's Workplace) and ability to use them;
- Intercultural awareness.

### III. AVAILABILITY

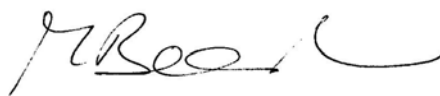
Desirable prerequisites:

- 100% involvement;
- Residence in the language area.

Essential prerequisites:

- 50% involvement;
- Possibility to pay long visits to work in the area of the target language.

Please send your CV to [ibt\\_inform@ibt.org.ru](mailto:ibt_inform@ibt.org.ru)



Dr. Marianne Beerle-Moor

Director

Institute for Bible Translation